

MONTAGEANLEITUNG

HELLA RÜCKFAHRWARNER

INSTALLATION INSTRUCTION

HELLA REVERSING WARNING DEVICE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

DES AVERTISSEURS SONORES DE REcul DE HELLA

MONTERINGSANVISNING

HELLA BACKVARNARE

MONTAGEHANDLEIDING

HELLA ACHTERUITRIJSIGNAALGEVER

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

DE ADVERTENCIA MARCHA ATRÁS DE HELLA

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

SEGNALATORE ACUSTICO DI RETROMARCIA HELLA

ASENNUSOHJE

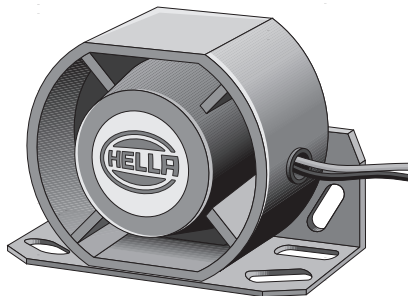
HELLAN PERUUTUSSUMMERILLE



Vor Steinschlag geschützt montieren!
Mount protected against stone chipping!
Monter à l'abri des chutes de pierres!

Montera skyddat från stenskott!
Tegen steenslag beschermd monteren!
¡Montar de manera que quede protegido ante la acción de la gravilla!

Montare in modo che sia protetto dall'urto di pietre!
Asenna suojaan kiveniskuilta!



DE**PRODUKTHAFTUNG**

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

EN**PRODUCT LIABILITY**

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.

FR**RESPONSABILITÉ PRODUIT**

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.

SV

PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.

NL

PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productver-betering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.

ES

RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.

IT

RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l' apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell' ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.

FI

TUOTEVASTUU

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE) Richtig
 (EN) Correct
 (FR) Correct
 (SV) Rätt
 (NL) Goed
 (ES) Correcto
 (IT) Giusto
 (FI) Oikein



- (DE) Falsch
 (EN) Incorrect
 (FR) Incorrect
 (SV) Fel
 (NL) Fout
 (ES) Erróneo
 (IT) Sbagliato
 (FI) Väärin



- (DE) Rückfahrlicht
 (EN) Reverse
 (FR) Freu de recul
 (SV) Omv.nd
 (NL) Reverse
 (ES) Inversa
 (IT) Inversione
 (FI) Peruuutuslvalo



- (DE) Bewegungspfeil
 (EN) Movement Arrow
 (FR) Flèche indiquant sens du mouvement
 (SV) Rörelsepil
 (NL) Richtingspijl
 (ES) Flecha de movimiento
 (IT) Freccia di movimento
 (FI) Liikesuuntanuoli



- (DE) Achtung
 (EN) Warning
 (FR) Attention
 (SV) Varning
 (NL) Let op
 (ES) Atención
 (IT) Attenzione
 (FI) Huomio



- (DE) Abklemmen
 (EN) Disconnect
 (FR) Déconnecter
 (SV) Koppla los
 (NL) Demonteren
 (ES) Desconectar
 (IT) Staccare
 (FI) Irrota



- (DE) Verbinden
 (EN) Connect
 (FR) Connecter
 (SV) Anslut
 (NL) In elkaar
 (ES) Conectar
 (IT) Collegare
 (FI) Yhdistä



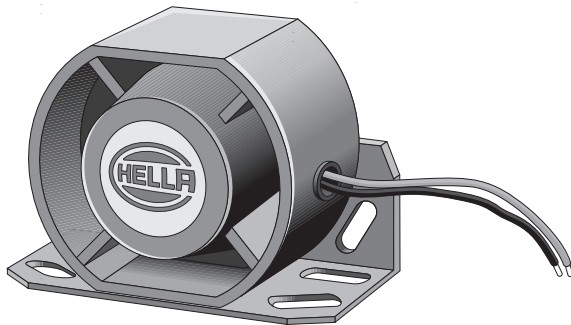
- (DE) Siehe
 (EN) Look/See
 (FR) Voir
 (SV) Se
 (NL) Kijkken naar
 (ES) Ver
 (IT) Vedere
 (FI) Katso

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

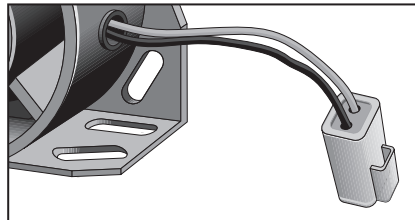
Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö
Isporuka obuhvata

**3SL 996 139-10. / 3SL 996 139-00. /
 3SL 996 139-01.**



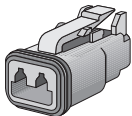
3SL 996 139-20.



Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accesorios

Accessori
Lisätarvikkeet

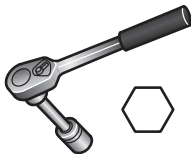
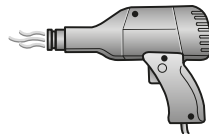
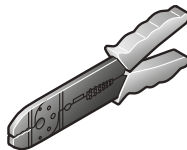
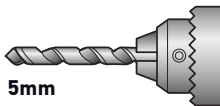
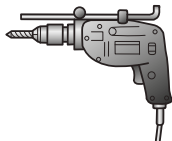
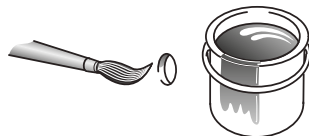
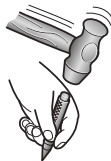
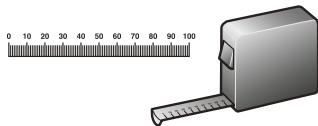


8JA 201 022-801

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut

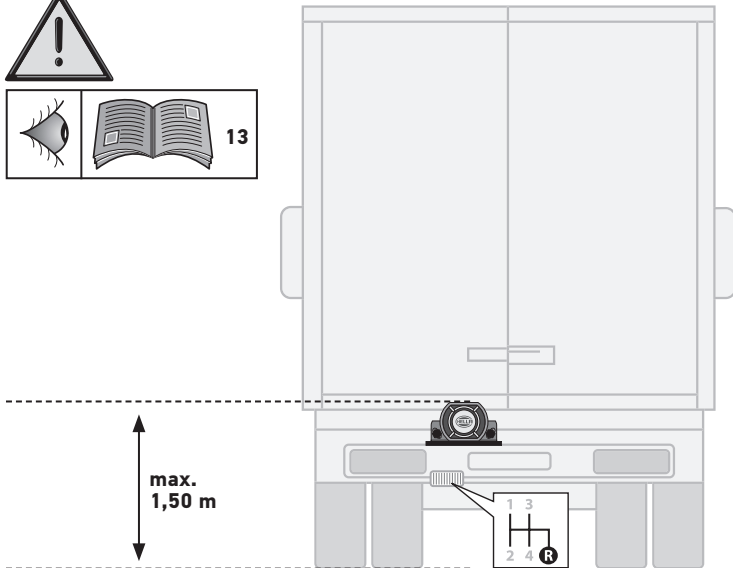
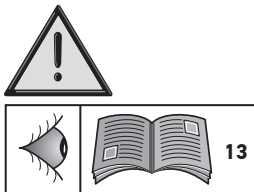
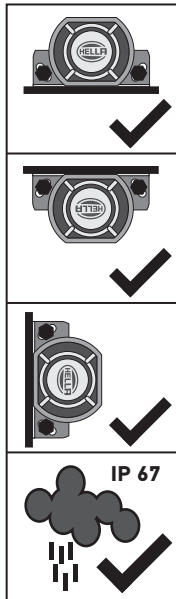


Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

10

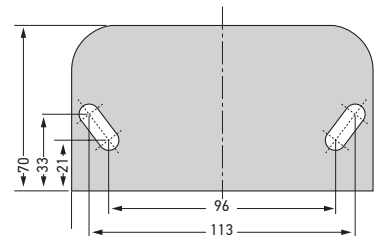
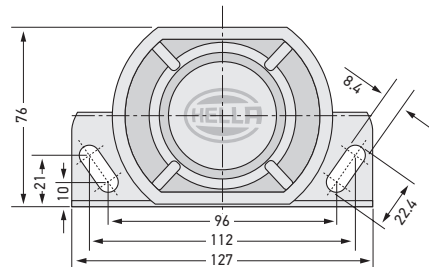


Montage
Mounting
Montage Général

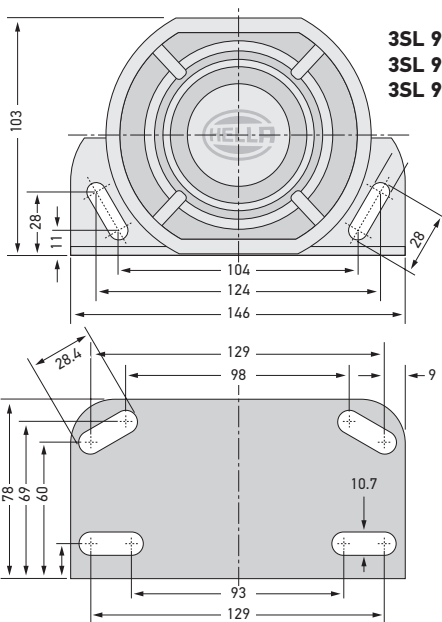
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

3SL 996 139-10.



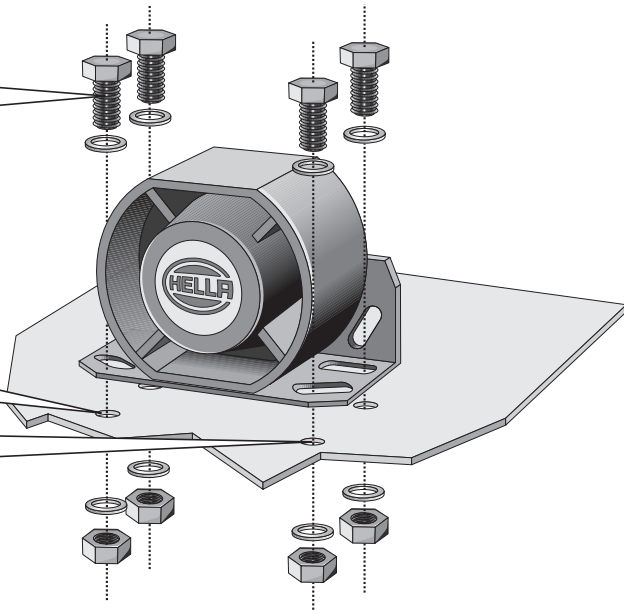
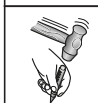
3SL 996 139-00.
3SL 996 139-01.
3SL 996 139-20.



Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus



DE Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.

EN It is however essential that country-specific laws are observed.

FR Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.

SV Nationella lagar måste alltid följas.

NL Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving.

ES En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.

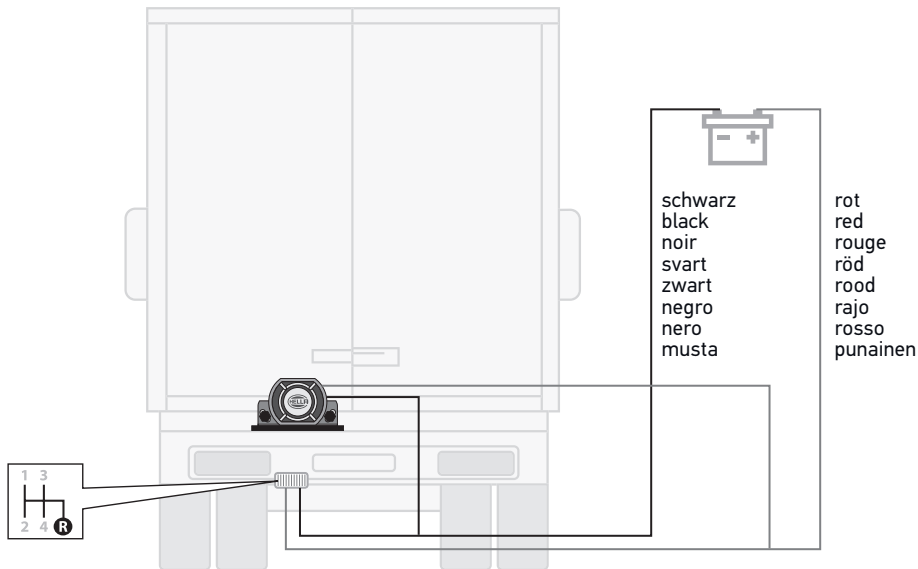
IT In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.

FI Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka tapauksessa.

Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

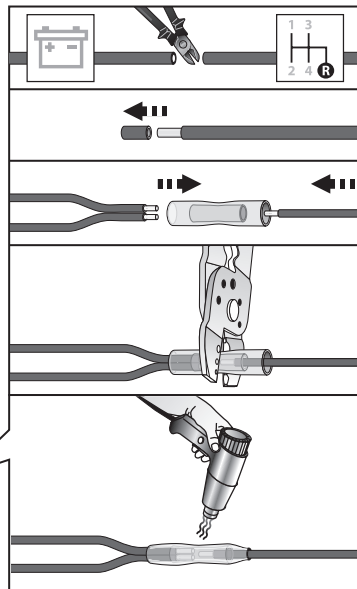
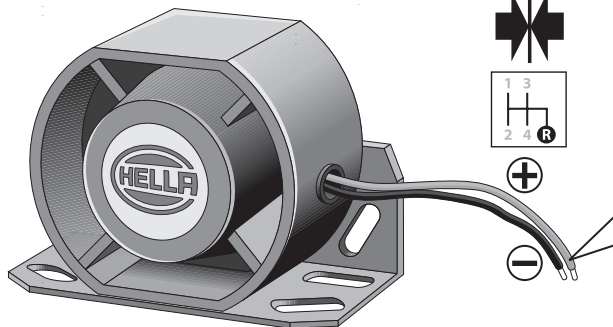
Collegamento elettrico
Osaluettelo



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektriske aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



DE TECHNISCHE DATEN

	Nennspannung	Arbeitsstrom	Schallpegel gemessen 1,2 m Entfernung	Klangfrequenz	zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40° C bis +50° C	Tauchfest
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

16

EN TECHNICAL DATA

	Nominal voltage	Operating current	Sound level Measured at a distance of 1.2 m	Sound frequency	Admissible ambient temperature	Class of protection IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C up to +50°C	Submersible
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

FR DOCUMENT TECHNIQUE

	Tension nominale	Courant de travail	Niveau sonore mesurés à une distance de 1,2 m	Fréquence sonore	Température ambiante admissible	Classe de protection IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C à +50°C	Résistant à l'immersion
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

17
SV TEKNISKA DATA

	Märk-spänning	Arbets-ström	Ljudnivå uppmätt på 1,2 m avstånd	Ton-frekvens	Tillåten omgivnings-temperatur	Skyddsklass IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C upp till +50°C	Nedsänkningsbar
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

	Nominale spanning	Krachtstroom	Geluidsniveau gemeten op 1,2 m afstand	Klankfrequentie	Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C tot +50°C	Bestand tegen onderdompelen
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

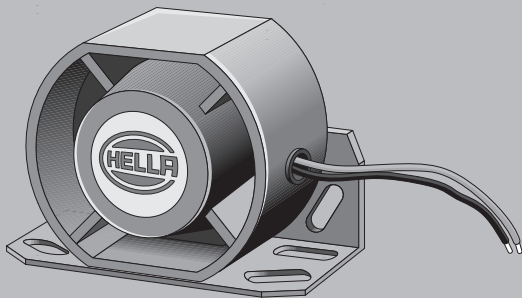
	Tensión nominal	Corriente de trabajo	Nivel acústico medido a 1,2 m de distancia	Frecuencia del sonido	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C hasta +50°C	Resistente a las inmersiones en agua
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

IT DATI TECNICI

	Tensione nominale	Corrente di lavoro	Livello acustico Misurato da una distanza di 1,2 m	Frequenza del suono	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	da -40°C a +50°C	Resistente all'immersione
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		

19
FI TEKNISET TIEDOT

	Nimellisjännite	Työvirta	Äänenpainetaso mitatuna 1,2 metrin etäisyydeltä	Säveltaajuus	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka IP 67
3SL 996 139-00.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%	-40°C ... +50°C	Upotuksen kestävä
3SL 996 139-10.	12-36 V	0,4 A	107dB(A)	1300Hz ± 20%		
3SL 996 139-11.	12-36 V	0,4 A	112dB(A)	1250Hz ± 20%		
3SL 996 139-20.	12-24 V	0,59-0,71 A	87-112dB	1200Hz ± 20%		



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 200-04 / 01.17